



“O Pulo do Gato” (Relato de Experiência)

Evely Garcia¹

Há anos convivo com pessoas com deficiência visual e ainda me espanto quando percebo o quanto os “videntes” como eu, desconhecem este mundo interior delas.

Consideram “o que falta” – a visão física –; não percebem o quanto aquelas pessoas têm dentro de si: capacidade.

Participo da AADVAR – Associação de Amigos e Deficientes Visuais de Assis e Região e cada vez tenho mais consciência de que faltam apenas atitudes mais sábias e “ferramentas” específicas para desenvolver estas capacidades e promover o entrosamento.

Uma dessas tecnologias, a Áudio-descrição, que aprendi no meu curso de Tradução Visual, parece como “o pulo do gato” – um deles, pelo menos. Procuo levar ao público, em minhas falas que, assim como precisamos de vocabulário para nos comunicar, as pessoas com deficiência visual precisam de “informação áudio-descrita” (que é seu repertório imagético), para comunicar e interagir, criar seu mundo interior e exterior.

A AADVAR tem uma página no Facebook onde levamos aos “Amigos”, e outras instituições, informações sobre a convivência com os problemas e as soluções; as vitórias e as derrotas, que as pessoas com deficiência experimentam. Enfim, tratamos de pessoas.

¹ E-mail: evely.garcia@gmail.com. Facebook: <https://www.facebook.com/faceaadvar>

Como todos que navegam na rede social, recebemos mensagens de todo tipo. Otimistas ou engraçadas, fazem parte do nosso repertório de informações. Eu faço a áudio-descrição dessas mensagens para nossos associados e delas compartilhamos, conversamos. Estamos juntos na rede e na vida.

Neste relato trazemos uma versão dessas áudio-descrições:

Áudio-descrição de composição gráfica compartilhada no Facebook.

QUE A FELICIDADE ESTEJA BEM PRESA
A VOCÊ...PORQUE O RESTO IRA CAIR...



O QUE IMPORTA É O QUE
FICOU...GUARDADO LA DENTRO...

BY-MARCOS NUNES

Cartão branco com foto no meio. Acima, letras maiúsculas em preto: Que a felicidade esteja bem presa a você...porque o resto ira cair...

No centro, foto em fundo cinza de um casal de bonecos caricatos, idosos, sorridentes, em pé, e com roupas de praia.

GARCIA, Evely. “O Pulo do Gato” (Relato de Experiência). **Revista Brasileira de Tradução Visual**, Recife, nº15, jun 2013.

O homem, à esquerda, é careca, tem testa enrugada, sobrancelhas fartas e brancas, orelhas grandes e pontiagudas, nariz bicudo e boca grande. Lábios unidos, esticados e queixo pontudo. Ele usa óculos escuros no meio do nariz, deixando à mostra os olhos pequenos, escuros e pálpebras enrugadas. Peito caído, barrigudo, usa tanga que imita pele de onça. Ele tem pernas finas, usa meias brancas e sapatos sociais marrons. O braço direito é fino, está dobrado, com a mão postada na barriga. O braço esquerdo está estendido, tocando as nádegas da mulher.

A mulher, à direita, tem cabelos curtos, brancos e encaracolados. Usa uma fina bandana com lacinho e brincos de argolas lilases. As sobrancelhas da velha são finas delineadas em preto. Ela usa óculos cor de rosa, tem nariz grande, boca semi-aberta, com batom vermelho vivo. Ela usa biquíni com estampa de onça e, na mão esquerda, segura uma sacola de praia, com a mesma estampa. No pulso esquerdo, tem uma pulseira lilás. De dentro da sacola, sai parte de toalha branca. A velha tem seios flácidos, barriga protuberante, coxas murchas e pernas tortas. Ela calça sandália lilás. O braço direito toca as nádegas do homem.

Na parte inferior da imagem, em preto: O que importa é o que ficouguardado lá dentro...

À direita: By-Marcos Nunes

AD por Evely Garcia

Visite-nos no <https://www.facebook.com/faceaadvar>